

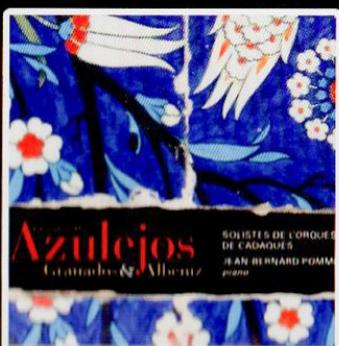
31 è.

fm
ftm

**FESTIVAL
de MUSIQUES
de Torroella de Montgrí**

Del 30 de juliol al 26 d'agost de 2011

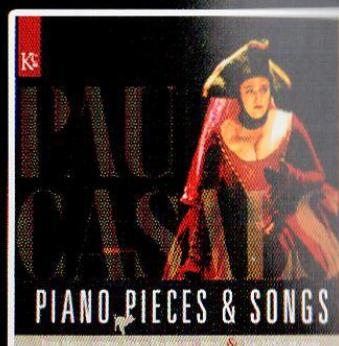
Membre de l'Asociació Europea de Festivals
Declarat Festival Estratègic per la Generalitat de Catalunya
www.festivaldetorroella.com



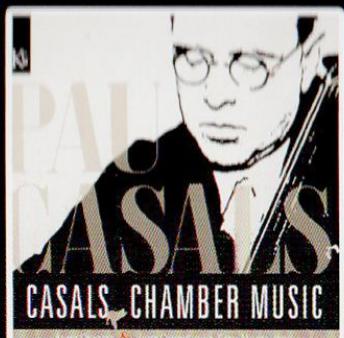
GRANADOS I ALBÉNIZ
Música de cambra
J. B. Pommier, piano
Solistes de l'Orquestra de Cadaqués



ISAAC ALBÉNIZ
Música orquestral
OBC
Jaume Martín, direcció



PAU CASALS
Cançons i música per a piano
Rosa Mateu, soprano
M. Evangelisti i
M. McClure, piano



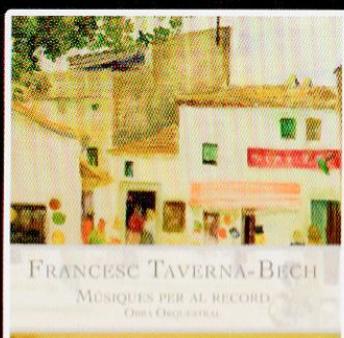
PAU CASALS
Música de cambra
Alart Quartet
J. Colomer, violí
K. Michel, piano



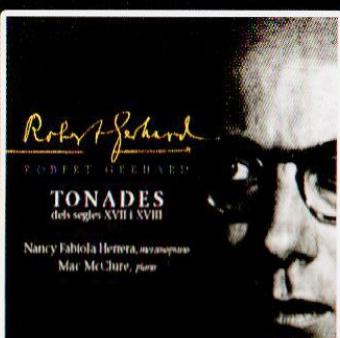
CANÇÓ NOVA
La nova cançó a capella
Lieder Càmera
Xavier Pastrana, direcció



JOSEP MIR I LLUSSÀ
Música religiosa
La Xantria, P. Li. Biosca
Vespres d'Arnadí, Dani Espasa
Dani Espasa, direcció



F. TAVERNA-BECH
Obra orquestral
OBC
London Royal College
Chamber Orchestra
OCB



ROBERT GERHARD
Tonades dels segles XVII i XVIII
Nancy Fabiola Herrera, mezzosoprano
Mac McClure, piano



BERNAT VIVANCOS
Obres corals
Latvian Radio Choir
Sigvards Klava, direcció

EDICIONS AMB EL SUPORT DE L'ICIC
PER A LA PRODUCCIÓ MUSICAL
D'ESPECIAL INTERÈS CULTURAL



Generalitat de Catalunya
Institut Català
de les Indústries Culturals



El 31è Festival de Músiques de Torroella de Montgrí continua en la línia artística d'edicions anteriors com a model de festival especialitzat en la música clàssica. L'aposta pel projecte Acadèmia 1750 el distingeix per ser l'únic festival estatal amb formació orquestral resident que funciona fora dels mesos de festival. També sobresurten les produccions pròpies i coproduccions –difoses i explotades posteriorment– i la presentació de destacades figures del panorama musical català i europeu convertint-se en un espai de referència dins la indústria de la música clàssica al nostre país.

El 31 Festival de Músicas de Torroella de Montgrí continúa en la línea artística de ediciones anteriores como modelo de festival especializado en la música clásica. La apuesta por el proyecto Academia 1750 lo distingue por ser el único festival estatal con formación orquestal residente que funciona fuera de los meses del festival. También sobresalen las producciones propias y coproducciones –difundidas y explotadas posteriormente– y la presentación de destacadas figuras del panorama musical catalán y europeo convirtiéndose en un espacio de referencia dentro de la industria de la música clásica en nuestro país.

The 31st Torroella de Montgrí Music Festival continues with its traditional artistic policy of specialising in Western classical music. The festival is unique in Spain in having founded the Acadèmia 1750, its own period orchestra, and other original features are the productions, organised by the festival alone or in collaboration with other organisations, which are subsequently staged at other venues. The participation of renowned Catalan musicians, together with outstanding artists from elsewhere in Europe, makes the festival a leading event in the world of classical music in Catalonia.



TORROELLA - L'ESTARTIT

l'essència de l'Empordà



patrimoni



comerç
i gastronomia



natura



cultura



esport i lleure

l'essència de l'Empordà

TORROELLA DE MONTGRÍ - L'ESTARTIT
(EMPORDÀ - GIRONA)

www.visitestartit.com

www.visitestartit.com



Ajuntament de
Torroella de Montgrí

La Diputació de Girona ha reformat aquest teatre

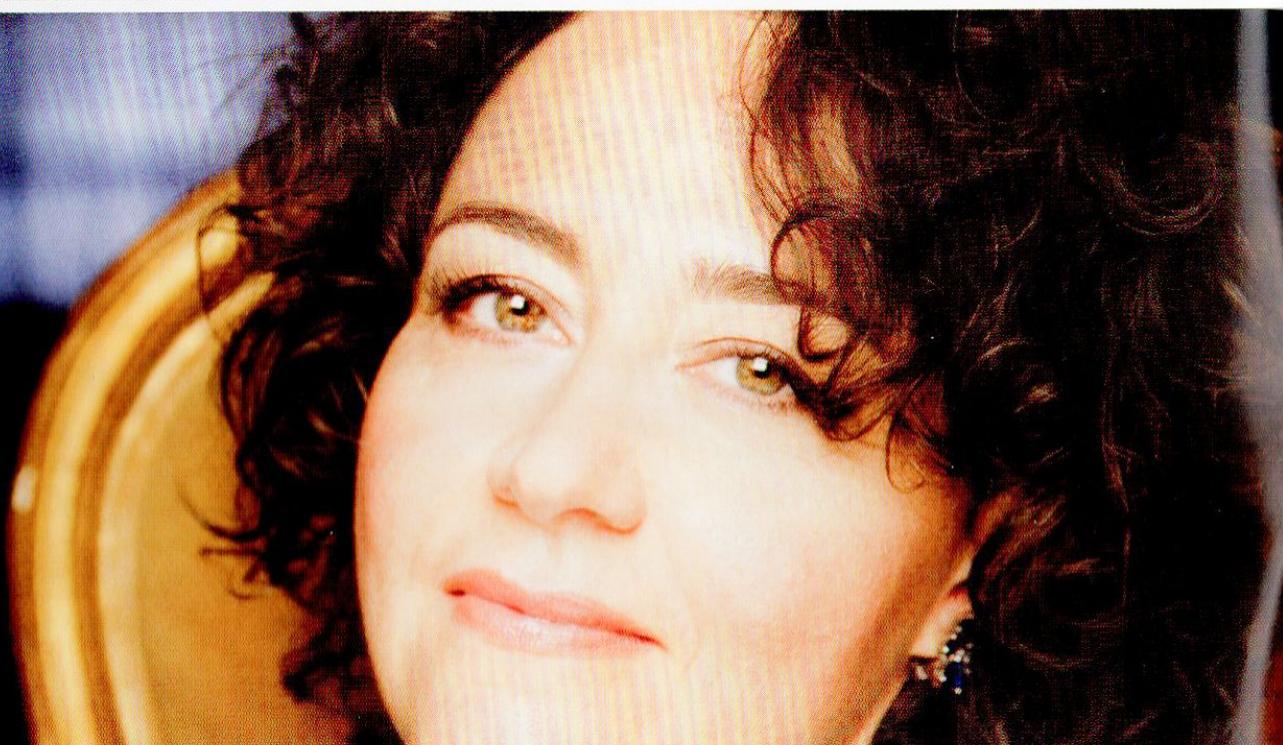
La Diputació fomenta les **arts escèniques** al teu municipi, gestiona les intervencions en el **patrimoni monumental**, vetlla per la conservació i promoció del **patrimoni fotogràfic**, ofereix recursos per a la construcció i adequació de **biblioteques**, i també per a les **edicions locals**.

La Diputació presta serveis directes als municipis perquè el teu ajuntament pugui oferir-te el que necessites.

Helena, 25 anys
Teatre Municipal de Roses



Nathalie Stutzmann / artista convidada



Considerada una de les personalitats més importants del nostre temps, i posseïdora d'una de les poques veus autèntiques de contralt, Nathalie Stutzmann ha estat escollida com la principal artista convidada del 31è Festival de Torroella de Montgrí.

Pocs mesos després d'haver llançat al mercat el valuós CD *Prima Donna*, una primera gravació dedicada a les grans contralts vivaldianes on a més de cantar assumeix les tasques de direcció al capdavant del seu projecte orquestral *Orfeo 55* i d'haver estat oferint nombrosos concerts arreu del món en motiu de la celebració del centenari de la mort de Gustav Mahler al costat de noms i formacions com Simon Rattle i la Berliner Philharmoniker, Mariss Jansons i la Concertgebouw d'Amsterdam, Stutzmann ens presentarà al nostre festival l'esmentat programa *Prima Donna* i l'imponent *Winterreise* de Franz Schubert. El món vocal barroc i el món del lied seran oferts per una intèpret que ha realitzat més de 75 enregistraments.

En els darres anys, Stutzmann ha dedicat esforços i una atenció especial al món de la direcció orquestral.

Nathalie Stutzmann és Chevalier des Arts et Lettres i ofereix classes magistrals arreu del món.

Principal guest artist / Artista invitada

Considerada una de las personalidades más importantes de nuestro tiempo, y poseedora de una de las pocas voces auténticas de contralto, Nathalie Stutzmann ha sido elegida como la principal artista invitada del 31 Festival de Torroella de Montgrí.

Pocos meses después de haber lanzado al mercado el valioso CD *Prima Donna*, una primera grabación dedicada a las grandes contraltos vivaldianas donde además de cantar asume las tareas de dirección al frente de su proyecto orquestal *Orfeo 55* y de haber estado ofreciendo numerosos conciertos en todo el mundo con motivo de la celebración del centenario de la muerte de Gustav Mahler junto a nombres y formaciones como Simon Rattle y la Berliner Philharmoniker, Mariss Jansons y la Concertgebouw de Amsterdam, Stutzmann nos presentará en nuestro festival dicho programa *Prima Donna* y el imponente *Winterreise* de Franz Schubert. El mundo vocal barroco y el mundo del *Lied* serán ofrecidos por una intérprete que ha realizado más de 75 grabaciones.

En los últimos años, Stutzmann ha dedicado esfuerzos y una atención especial al mundo de la dirección orquestal.

Nathalie Stutzmann es Chevalier des Arts et Lettres y ofrece clases magistrales en todo el mundo.

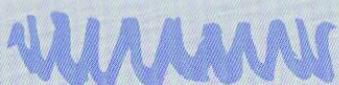
Nathalie Stutzmann is considered to be one of the leading artists of our time and is one of the few real contraltos active today. This year she is the Principal Guest Artist of Torroella's 31st Festival.

A few months ago, Stutzmann brought out the excellent CD *Prima Donna*, her first recording dedicated to the great Vivaldian contraltos, where in addition to singing as soloist, she directs her own orchestra, *Orfeo 55*. She has also been giving many concerts around the world to commemorate the centenary of the death of Gustav Mahler, performing with conductors and orchestras such as Simon Rattle and the Berlin Philharmonic, or Mariss Jansons and the Concertgebouw, Amsterdam. At our festival, Stutzmann will perform the programme from the *Prima Donna* CD and Schubert's magnificent song-cycle, *Winterreise*. We will experience the two worlds of baroque music and lieder, performed by an artist who has made more than 75 recordings.

Over the last few years, Stutzmann has worked intensively in the area of orchestral conducting.

Nathalie Stutzmann has been distinguished as a Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres and gives master classes around the world.

Museo del Mediterráneo
Musée de la Méditerranée
The Mediterranean museum


can Quintana

Museu de la **Mediterrània**

Torroella de Montgrí
BAIX EMPORDÀ

**Vine a descobrir
la Mediterrània
amb els cinc sentits**



Vivace



Cat música

Catalunya Música
Intensament clàssics

catmusica.cat

Barcelona: 101.5 FM, 102.4 FM, 96.4 FM - Girona: 96.7 FM - Camp de Tarragona: 105.4 FM
Lleida: 91.9 FM, 105.6 FM, 95.1 FM - Terres de l'Ebre: 104.9 FM
Alt Pirineu i Aran: 88.6 FM, 88.4 FM, 105.5 FM - Catalunya Central: 102.4 FM, 102.2 FM



Patrocina Catalunya Música

Grup d'emissores de Catalunya Ràdio

Dissabte 30 de juliol / 22 h / Església / concert 01



Gemma Coma-Alabert, mezzosoprano

Pepo Domènech, oboè

Acadèmia 1750

Stefano Demicheli, director

Emanuele Rincón Barone d'Astorga: Obertura de l'òpera *Dafni* / **Johann Pachelbel:** Cànon i giga en re major / **Antonio Vivaldi:** Nisi Dominus en sol menor per a mezzosoprano, cordes i baix continu, RV 608 / Concert per a oboè, cordes i baix continu en la menor, RV 463 / **Georg Frideric Händel:** «Scherza infida», de l'òpera *Ariodante* / «L'angue offeso mai riposa», de l'òpera *Giulio Cesare* / «Lascia ch'io pianga», de l'òpera *Rinaldo* / **Johann Sebastian Bach:** Concert en fa menor per a clavicèmbal i cordes, BWV 1056 / Ària de la suite núm. 3 per a cordes i baix continu, BWV 1068

La música a Europa de la primera meitat del segle XVIII s'erigeix com un dels moments més brillants de la cultura occidental. El món de l'òpera, la música religiosa i les primeres mostres de música orquestral van conviure plenament i van donar meravellosos resultats com el programa que presenta, en el concert inaugural, l'Acadèmia 1750.

Talment com una excursió musical, l'orquestra resident al festival ens presentarà diferents mostres dels esmentats gèneres musical d'alguns dels compositors més coneguts i populars d'arreu d'Europa.

Sota la direcció del seu titular Stefano Demicheli, l'Acadèmia 1750 ha volgut afegir la participació de la mezzosoprano gironina Gemma Coma-Alabert i de l'oboista ampostí Pepo Domènech. Amb exemples musicals provinents de contexts geogràfics com Barcelona, Venècia, Londres o Leipzig, la vetllada ens portarà l'oportunitat d'escoltar populars pàgines com els entranyables Cànon i giga de Pachelbel o l'Ària de la Suite núm. 3 de Bach.

Coproducció del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí
i la Fundació She-Vila Medieval vila de Cardona



La música en Europa durante la primera mitad del siglo XVIII se erige como uno de los momentos más brillantes de la cultura occidental. El mundo de la ópera, la música religiosa y las primeras muestras de música orquestal convivieron con magníficos resultados como podremos comprobar en el programa que nos presenta la Acadèmia 1750 en el concierto inaugural de esta nueva edición del festival.

Como si fuera una excursión musical, la orquesta residente del Festival de Torroella de Montgrí nos presenta varias muestras de estos géneros musicales con obras de algunos de los compositores más conocidos y populares de la época.

Dirigidos por su titular Stefano Demicheli, la Acadèmia 1750 ha incorporado la participación de la mezzosoprano Gemma Coma-Alabert y del oboísta Pepo Domènech para interpretar algunos ejemplos musicales de contextos geográficos como los de Barcelona, Venecia, Londres o Leipzig además de páginas populares como las entrañables Cànon y giga de Pachelbel o el Aria de la Suite nº 3 de Bach.

Coproducción del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí
y Fundació She-Vila Medieval vila de Cardona

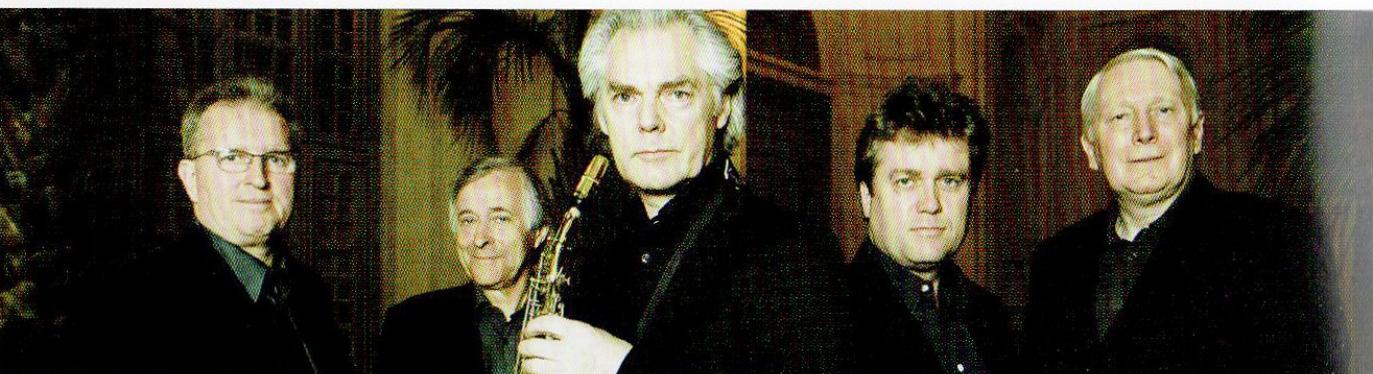
European music from the first half of the 18th century constitutes one of the culminating points of Western culture. Opera, religious works and the first examples of orchestral compositions coexisted side by side, leading to such excellent results as can be heard in the programme of this opening concert of this year's Festival.

The Acadèmia 1750, the resident orchestra at our Festival, will take us on a musical journey, with a variety of operatic, religious and orchestral works written by renowned composers from different European countries.

Led by their artistic director, Stefano Demicheli, the Acadèmia 1750 will be joined by the mezzo-soprano from Girona, Gemma Coma-Alabert, and the oboist born in Amposta, Pepo Domènech. With music composed in Barcelona, Venice, London or Leipzig, tonight's concert will include such well-known works as the ever-popular Canon and Gigue by Pachelbel, or the Air from Bach's third Orchestral Suite.

Joint production by the Torroella de Montgrí Music Festival and
the Fundació She-Vila Medieval vila de Cardona

Diumenge 31 de juliol / 22 h / Església / concert 02



Jan Garbarek, saxòfons
The Hilliard Ensemble

Officium Novum

L'any 1994 el conjunt vocal britànic The Hilliard Ensemble i el saxofonista noruec van signar l'extraordinari àlbum discogràfic Officium que, amb el pas dels anys, s'ha convertit en un disc de culte. Produït pel visionari musical Manfred Eicher, des d'aleshores el treball de recerca sonora entre The Hilliard i Garbarek no s'ha aturat i així, el 1999, va publicar Mnemosyne i el 2010 Officium Novum.

La formulació d'un nou espai musical sorgit de la trobada entre aquests músics continua sent la gran apostava del projecte Officium Novum. A través de la recepció feta per aquests intèprets de músiques medievals, del Caucas, del cant bizantí, però també dels compositors Komitas Vardapet (1869-1935), Arvo Pärt (1933) i de Jan Garbarek mateix, Officium Novum s'ergeix no només com un interessant fruit del diàleg entre el món del jazz i la música antiga, sinó que mostra el diàleg recíproc entre ambdues cultures en una mateixa experimentació que porta l'orient a regions sonores sorprenents i impactants.

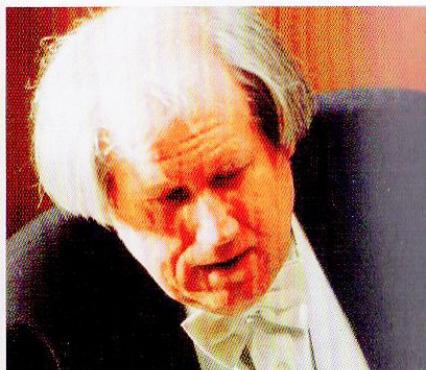


En 1994, el conjunto vocal británico The Hilliard Ensemble y el saxofonista noruego firmaron el extraordinario álbum discográfico *Officium* que, con el paso de los años, se ha convertido en un disco de culto. Producido por el visionario musical Manfred Eicher, desde entonces, el trabajo de investigación sonora entre The Hilliard y Garbarek ha sido continuo: en 1999 se publicó *Mnemosyne* y en 2010 *Officium Novum*.

La formulación de un nuevo espacio musical nacido del encuentro entre el saxofonista Jan Garbarek y el cuarteto vocal The Hilliard Ensemble sigue siendo la gran apuesta del proyecto *Officium Novum*. A través de la recepción, por parte de estos intérpretes, de músicas medievales, del Cáucaso, del canto bizantino, pero también de los compositores Komitas Vardapet (1869-1935), Arvo Pärt (1933) y del mismo Jan Garbarek, *Officium Novum* se erige no solo como un interesante fruto del diálogo entre el mundo del jazz y de la música antigua, sino que muestra el diálogo recíproco entre ambas culturas, en un experimento que traslada al oyente a regiones sonoras sorprendentes e impactantes.

In 1994 the British vocal group, the Hilliard Ensemble, and the Norwegian saxophonist, Jan Garbarek, recorded *Officium*, an extraordinary CD which has over the years become a cult recording. The producer was the musical visionary Manfred Eicher, and since then continuous research by the Hilliards and Garbarek has produced *Mnemosyne* (1999) and *Officium Novum* (2010).

The new musical experience created by the combination of saxophonist Garbarek and the Hilliard vocal quartet remains the basis of their new project, *Officium Novum*. Combining medieval music, music from the Caucasus and Byzantine chant, and also works by Komitas Vardapet (1869-1935), Arvo Pärt (b. 1933) and Jan Garbarek himself, *Officium Novum* is much more than the outcome of an interesting interchange between the worlds of jazz and early music. It demonstrates that mutual dialogue between those two cultures leads to a degree of experimentation which transports the listener to uncharted musical territory full of striking new experiences.



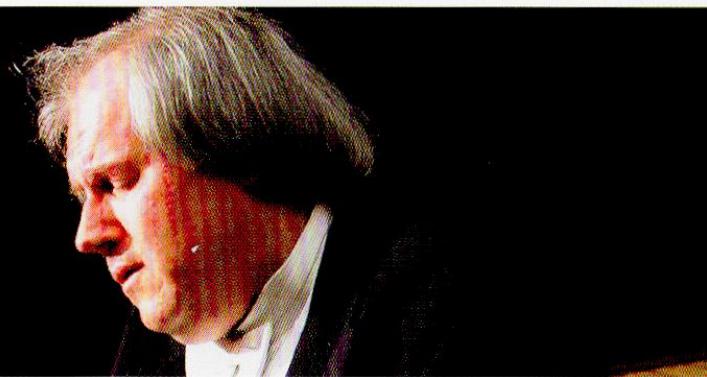
Grigory Sokolov, piano

Johann Sebastian Bach: Concert italià, BWV 971 / Obertura francesa, BWV 831 / **Robert Schumann:** Humoresca, op. 20 / Scherzo, giga, romança i fuguetta, op. 32

Nascut l'any 1950 a l'antiga ciutat de Leningrad, el pianista rus Grigory Sokolov és una de les personalitats més reeixides del pianisme contemporani. Deixeble d'Emil Gilels, la seva forta personalitat l'ha portat a explorar repertoris poc freqüents com el de William Byrd i Jean-Philippe Rameau, i ha ofert lectures desbordants d'imaginació sonora i color als repertoris més habituals. Els universos pianístics de Bach i Schumann són els compositors escollits per Sokolov en aquest recital.

El Concert italià i l'Obertura francesa constitueixen un díptic en l'edició de Nuremberg de 1735. Si la primera obra ens acostarà a la singularitat d'un concert on se'ns planteja sintetitzar la claredat melòdica italiana, en la segona, coneguda també com a Partita en si menor, se'ns convida a una suite d'onze moviments arquetípica del gust musical francès.

En definitiva, una sàvia combinació de la música de Bach amb la de Schumann.



Nacido en 1950 en la antigua ciudad de Leningrado, el pianista ruso Grigory Sokolov es una de las personalidades más exitosas del pianismo contemporáneo. Discípulo de Emil Gilels, su fuerte personalidad le ha llevado a explorar repertorios poco frecuentes como el de William Byrd y Jean-Philippe Rameau, y ha ofrecido lecturas desbordantes de imaginación sonora y color en los repertorios más habituales. Los universos pianísticos de Bach y Schumann son los compositores escogidos para Sokolov en este recital.

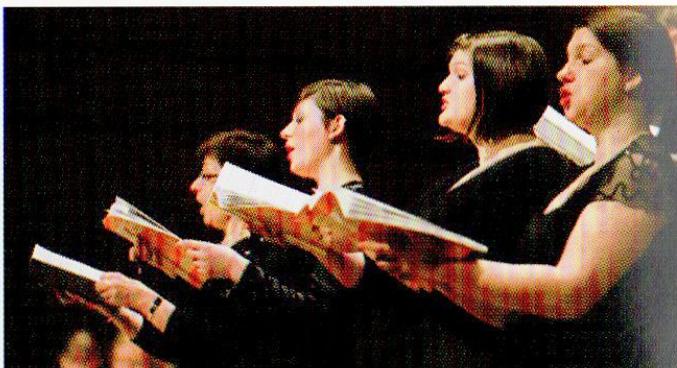
El Concierto italiano y la Obertura francesa constituyen un diptico en la edición de Nuremberg de 1735. Si la primera obra nos acercará a la singularidad de un concierto donde se nos plantea sintetizar la claridad melódica italiana, en la segunda, conocida también como Partita en si menor, nos invita a una suite de once movimientos arquetípica del gusto musical francés.

En definitiva, una sabia combinación de la música de Bach con la de Schumann.

Born on 18 April, 1950 in the city then called Leningrad, the Russian pianist, Grigory Sokolov, is without question one of the most outstanding figures of contemporary pianism. A student of Emil Gilels, his strong sense of individuality has led him to explore unusual repertoire for pianists (William Byrd or Jean-Philippe Rameau, for instance) and his readings add great colour and imagination to the more frequently heard pieces. Piano works by Johann Sebastian Bach and Robert Schumann have been chosen by Sokolov for his recital in Torroella.

Bach's *Italian Concerto* and the *Overture in the French Style* were published together in Nuremberg in 1735. While the first is a singular work in which Bach synthesises the melodic clarity of Italian tradition, the second (also known as the *Partita in B minor*) is a typical French-style suite of eleven movements.

In this concert, the music of Bach will be intelligently combined with the poetic intensity of the works by Robert Schumann.



Dunedin Consort & Players

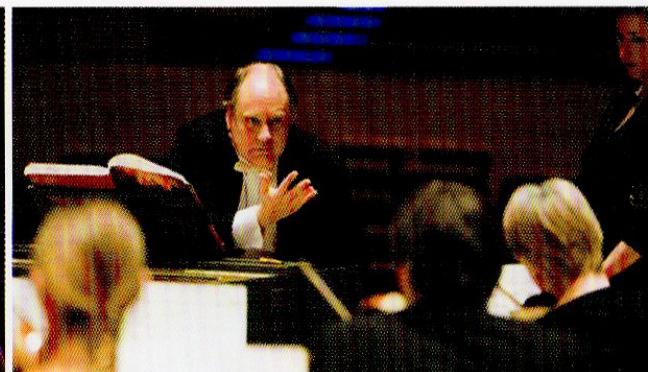
John Butt, director

Johann Sebastian Bach: Missa en si menor, BWV 232

Si alguna missa ocupa un espai central en el cànó de la música europea aquesta és la Missa en si menor en la qual Bach no només va assolir un personal credo teològic i estètic, sinó que va assentar les bases per als futurs compositors que van abordar la composició de misses.

Elaborada pel músic d'Eisenach al llarg de diferents dècades, aquesta sembla que va iniciar-se vers el 1724 quan Bach va compondre la composició de la secció del Sanctus com obra independent. Composta a través de la tècnica de la paròdia (reutilització d'antigues composicions per a una obra nova), el 1733 Bach va enviar al Rei de Saxònia les seccions del Kyrie i el Gloria per esdevenir compositor de la cort de Dresden, càrrec honorífic que no obtindria fins tres anys més tard.

Finalitzada al voltant dels anys 1746-1748, en els mateixos anys que componia *L'art de la fuga* i *L'ofrena musical*, la Missa ens ha estat llegada com el testament coral del seu creador que ara arribarà a Torroella amb un equip musical escocès, capitanejat per John Butt, de primer ordre.



Si hay una misa que ocupa un espacio central en el canon de la música europea, esta es la Misa en si menor de la cual Bach no solo obtuvo un credo teológico y estético personal, sino que sentó las bases para los futuros compositores que abordaron la composición de misas.

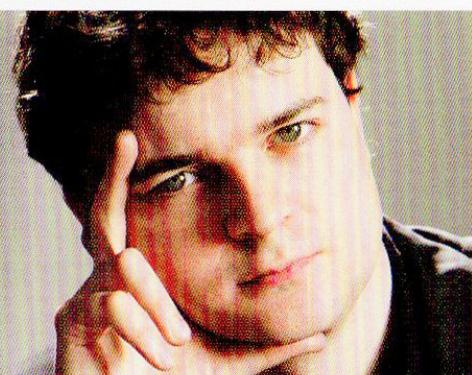
Elaborada por el músico de Eisenach a lo largo de varias décadas, parece ser que esta se inició en 1724 cuando Bach compuso la sección *Sanctus* como obra independiente. Compuesta mediante la técnica de la parodia (reutilización de antiguas composiciones para la creación de una obra nueva), en 1733 Bach envió al Rey de Sajonia las secciones del *Kyrie* y del *Gloria* para convertirse en compositor de la corte de Dresden, cargo honorífico que no obtuvo hasta tres años más tarde.

Finalizada alrededor de 1746-1748, años en que también compuso el *Arte de la fuga* y la *Ofrenda musical*, la Misa se nos ha legado como el testamento coral de su creador, que ahora llega a Torroella con un equipo musical escocés, capitaneado por John Butt, de primera orden.

If any one mass holds central place in European music, it is the Mass in B minor in which Bach not only made a statement of his own personal theological and aesthetic creed, but also established a basis for future composers of the genre.

Composed over a period of two decades, it seems that the mass was started around 1724, when Bach composed the *Sanctus* as an independent piece. The work is a parody mass (making use of earlier compositions to form a new work), and in 1733 Bach sent the Elector of Saxony the *Kyrie* and the *Gloria*, hoping to be made composer to the Dresden court, an honorary post he would only obtain three years later.

The mass was finally finished during the period 1746-1748, the same years that saw the composition of the *Fugue* and the *Musical Offering*. The work is Bach's gift to posterity, and will be sung in Torroella by an internationally renowned Scottish ensemble, directed by John Butt.



Acadèmia 1750

Stefano Demicheli, clavicèmbal i direcció

Johann Sebastian Bach: *Contrapunctus 1 i 6*, de *L'art de la fuga*, BWV 1080 / **Wilhelm Friedemann Bach**: *Fuga en re menor per a cordes i baix continu*, d'un tema d'Antonio Vivaldi / **Johann Pachelbel**: *Cànon i giga en re major* / **Arcangelo Corelli**: *Fuga en re major* / **Wilhelm van Wassenaer & Carlo Bacciccia Ricciotti**: *Concerto armonico núm. 3 en la major*, de *Cappella sul canone di Palestrina* / **Francesco Bartolomeo Conti**: *Fuga en fa menor* / **Alessandro Scarlatti**: *Sonata a quattro núm. 2 en do menor*

L'*art de la fuga*, la darrera obra de Johann Sebastian Bach, és l'obra escollida per una nova producció de l'Acadèmia 1750. El subtítol d'aquesta producció *Cànon i fuga en la música instrumental del segle XVIII a Itàlia i Alemanya* amaga un viatge musical per creacions d'ambdós països que responen a la forma musical del cànon i la fuga.

A part de poder escoltar alguns *Contrapunctus* pertanyents a la mateixa obra, també podrem seguir altres paradigmes de compositors com W. F. Bach, A. Corelli, J. Pachelbel i A. Scarlatti, entre altres.

Coproducció del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí,
Acadèmia 1750 i Festival Pau Casals d'El Vendrell



La última obra de Johann Sebastian Bach *El arte de la fuga* es el título elegido para una nueva producción de la Acadèmia 1750. El subtítulo *Canon y fuga a la música instrumental del siglo XVIII en Italia y Alemania* señala la verdadera intención de la misma, que es la de un viaje musical por creaciones musicales de ambos países que responden a la forma musical del canon y de la fuga.

A parte de escuchar algunos *Contrapunctus* pertenecientes a la mencionada obra bachiana, también podremos escuchar otros paradigmas de compositores como W.F. Bach, A. Corelli, J. Pachelbel y A. Scarlatti, entre otros.

Coproducción del Festival de Músicas de Torroella de Montgrí, Acadèmia 1750 y Festival Pau Casals de El Vendrell

The last work of Johann Sebastian Bach the Art of Fugue is the title of a new production by the Acadèmia 1750. The subtitle, Canon and Fugue in 18th century instrumental music in Germany and Italy makes clear the intentions behind this concert –a musical journey– taking in compositions from both countries that have the form of a canon or a fugue.

In addition to hearing some of the *Contrapuncti* from Bach's major work, the concert will bring us other examples of the forms by composers including W. F. Bach, A. Corelli, J. Pachelbel and A. Scarlatti.

Joint production by the Torroella de Montgrí Music Festival, the Acadèmia 1750 and the Pau Casals Festival, El Vendrell

Dimecres 10 d'agost / 22 h / Església / concert 06



Cor La Stagione Armonica
Sergio Balestracci, director

Joan Cererols: Missa de rèquiem a dos cors i baix continu / ¡Ay, qué dolor! / **Johann Sebastian Bach:** Dos motets / **Gregorio Allegri:** Miserere

Alguns estudis musicològics assenyalen la ferma possibilitat que Bach (1685-1750) hagués pogut conèixer de primera mà algunes obres del compositor català Joan Cererols (1618-1676) fins al punt que el tema inicial de la colossal Passió segons Sant Mateu es va compondre partint d'un tema musical gairebé idèntic a l'emprat per Cererols en el villancet ¡Ay, qué dolor!.

En aquest concert, dedicat a la memòria del polifacètic i musicòfil Ernest Lluch, el Cor de La Stagione Armonica de Pàdua ens immergirà en algunes obres de Cererols i Bach per abordar musicalment aquesta sorprenent relació.

Com a colofó, s'hi afegirà el conegit Miserere de Gregorio Allegri (1582-1652), una obra que només es podia escoltar durant la Setmana Santa a la Capella Sixtina de Roma i que Mozart va ser capaç de transcriure en una sola audició quan només tenia catorze anys.

Producció del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí.
Concert a la memòria d'Ernest Lluch



Algunos estudios musicológicos señalan la sólida posibilidad de que Johann Sebastian Bach (1685-1750) hubiera podido conocer, de primera mano, algunas de las obras del compositor catalán Joan Cererols (1618-1676), hasta tal punto que su colosal *Pasión según San Mateo* se compuso en base a un tema musical casi idéntico al utilizado por Cererols en el villancico *¡Ay, qué dolor!*.

En este concierto, dedicado a la memoria del polifacético y musicólogo Ernest Lluch, el Coro de La Stagione Armonica de Padua nos sumergirá en algunas obras de Cererols y de Bach para abordar esta sorprendente relación.

Como colofón del concierto se escuchará una obra que, sin haber sido jamás copiada ni transmitida en su momento histórico, acabó siendo paradigma de la denominada *prima prattica*. Se trata del conocido *Miserere* de Gregorio Allegri (1582-1652) que solo podía escucharse durante las interpretaciones que se ofrecían en Semana Santa, en la Capilla Sixtina de Roma y que Mozart fue capaz de transcribir con una sola audición cuando contaba con solo catorce años de edad.

Producción del Festival de Músicas de Torroella de Montgrí.
Concierto a la memoria de Ernest Lluch.

A number of musicological studies have affirmed that it is highly probable that Johann Sebastian Bach (1685-1750) had first-hand knowledge of some of the works of the Catalan composer, Joan Cererols (1618-1676). The initial theme of the monumental *Saint Matthew Passion* is in fact based on a theme which is almost identical to one used by Cererols in the *villancet*, "*¡Ay, qué dolor!*".

In this concert, dedicated to the memory of the music-lover and man of many interests, Ernest Lluch i Martín, *La Stagione Armonica*, an ensemble based in Padua, will explore this possible influence by performing a selection of works by both composers.

The concert will end with a work which is one of the high points of *prima prattica*, and which for over a hundred years could never be copied or performed outside the Vatican. This is the well-known *Miserere* by Gregorio Allegri (1582-1652), which could only be heard during Holy Week performances in the Sistine Chapel, and which the 14-year-old Mozart managed to write out after only one hearing.

Join production Torroella de Montgrí Music Festival.
Concert dedicated to the memory of Ernest Lluch



Alice Sara Ott, piano

Wolfgang Amadeus Mozart: Variacions Duport, KV 573 / **Ludwig van Beethoven:** Sonata núm. 3, op. 2 / **Frédéric Chopin:** Valsos num. 1, 2 i 3, op. 34 / Valsos núm. 11 i 12, op 64 / **Franz Liszt:** Estudis transcendamentals núm. 11 i 12 / Paràfrasi de Rigoletto

Considerada una de les grans pianistes de la generació més jove, la germanojaponesa Alice Sara Ott té una intensa carrera treballant amb directors com Thomas Hengelbrock, Adam Fisher o Daniel Harding. Un programa de gran intensitat pianística que servirà de carta de presentació d'una intèrpret reconeguda com a "Jove artista de l'any" per Echo Classic Awards pel CD dedicat als Valsos de Chopin, que interpretarà en el seu recital.

Els esmentats Valsos chopinians i els dos Estudis transcendentals de Liszt són un veritable tour de force de l'escriptura pianística del romanticisme. La Paràfrasi de Rigoletto acabarà de donar forma a un concert que commemorarà el bicentenari del naixement del gran pianista i compositor hongarès Franz Liszt.



Considerada una de las grandes pianistas de la generación más joven, la germanojaponesa Alice Sara Ott está desarrollando una intensa carrera trabajando con directores como Thomas Hengelbrock, Adam Fischer o Daniel Harding. Un programa de gran intensidad pianística que servirá de carta de presentación de una intérprete reconocida como "Joven artista del año" por Echo Classic Awards por el CD dedicado a los Valses de Chopin, que interpretará en su recital.

Dichos Valses chopinianos y los dos *Estudios trascendentales* de Liszt son un verdadero *tour de force* de la escritura pianística del romanticismo. La *Paráfrasis de Rigoletto* acabará de dar forma a un concierto que conmemorará el bicentenario del nacimiento del gran pianista y compositor húngaro Franz Liszt.

Alice Sara Ott is considered one of the greatest pianists of the younger generation. Of German-Japanese descent, she has embarked on an active concert career which has led her to play under conductors such as Thomas Hengelbrock, Adam Fischer and Daniel Harding. For her first concert in Torroella, she has chosen a virtuoso programme, as befits a performer who in October 2010 won the Young Artist of the Year Prize in the Echo Classic Awards for her CD of Chopin Waltzes, five of which she will be playing today.

While the works by Mozart and Beethoven are not the best known piano pieces by these composers, the same cannot be said of the Chopin Waltzes or Liszt's two Transcendental Studies, pianistic *tours de force* which constitute one of the culminating points of Romantic piano repertoire. The *Rigoletto Concert Paraphrase* (1859) will round off a concert which commemorates the 200th anniversary of the birth of the great Hungarian pianist and composer, Franz Liszt.



Berg Chamber Orchestra

Peter Vrábel, director

Projecció de la pel·lícula **La Passion de Jeanne d'Arc** (França, 1928)

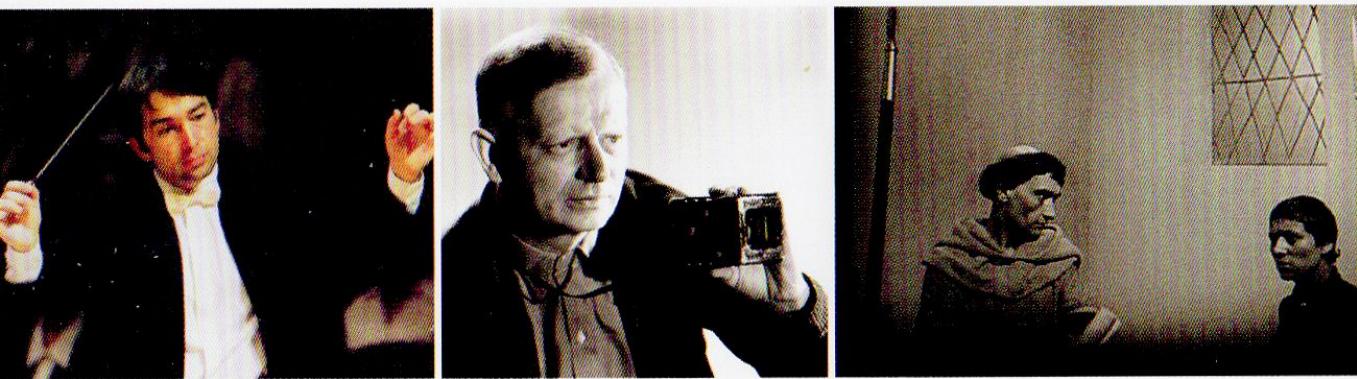
Carl Theodor Dreyer, director

Música de **Bronius Kutavicius**

La passion de Jeanne d'Arc, del danès C. T. Dreyer (1889-1968), va ser el primer film que va portar el reconeixement mundial de clàssic al director de films canònics en la història del cinema com Dies Irae, Ordet o Gertrud. Amb un guió basat en les transcripcions originals del procés a Joana d'Arc, ha estat definida com una veritable "simfonia de primers plans".

El procés viscut per Joana d'Arc (1413-1431), canonitzada el 1920, va ser el tema escollit per una pel·lícula de temàtica catòlica on sobresurt el treball de l'actriu Renée Falconetti. La història serveix a Dreyer per indagar sobre les passions humanes i l'actitud davant la realitat del dolor.

Amb clares influències del realisme, però també de l'expressionisme, el film es podrà veure acompañat per la banda sonora del compositor lituà Bronius Kutavicius a l'espai de l'església gòtica de Sant Genís, un marc clau per a l'assoliment d'una experiència inoblidable.



La Passion de Jeanne d'Arc (1928) del cineasta danés Carl Theodor Dreyer (1889-1968) fue el primer filme que otorgó el reconocimiento mundial de clásico al director de filmes canónicos en la historia del cine como *Dies Irae*, *Ordet* o *Gertrud*... Con un guión escrito por él mismo y por Michael Champion, basado en las transcripciones originales del juicio a Juana de Arco, algunos críticos de cine han definido la película como una verdadera "sinfonía de primeros planos".

El proceso que vivió Juana de Arco (1413-1431), canonizada en 1920, fue la temática que este director luterano escogió para su película de marcada temática católica y en la que destaca el trabajo de la actriz Renée Falconetti. La historia de Juana de Arco sirve a Dreyer para indagar la temática de las pasiones humanas y de la actitud ante la realidad del dolor.

Con claras influencias del realismo, aunque también del expresionismo, esta impactante e impresionante película se podrá ver acompañada por la banda sonora del compositor lituano Bronius Kutavicius en una sesión donde el espacio de la iglesia gótica Sant Genís será un elemento clave en el logro de una experiencia inolvidable.

La Passion de Jeanne d'Arc (1928) was the first film by the Danish director Carl Theodor Dreyer (1889-1968) to be recognised as a world classic. Other famous films by this director are *Dies Irae*, *Ordet* and *Gertrud*. The script was written by Michael Champion and the director himself, based on original transcriptions of Joan of Arc's trial, and critics have referred to the film as a "symphony of close-ups".

The trial of Joan of Arc (1413-1431), canonised in 1920, was chosen by the Lutheran director as the theme of a markedly Catholic film noted for the acting of Renée Falconetti in the rôle of Joan. Dreyer uses the story to make a study of human passion and of the characters' attitude in the face of pain.

There are clear influences of realism, but also of expressionism, and this striking film will be shown with the soundtrack composed by the Lithuanian composer Bronius Kutavicius. The setting of the Gothic church of Saint Genís will be a key element in an unforgettable artistic experience.



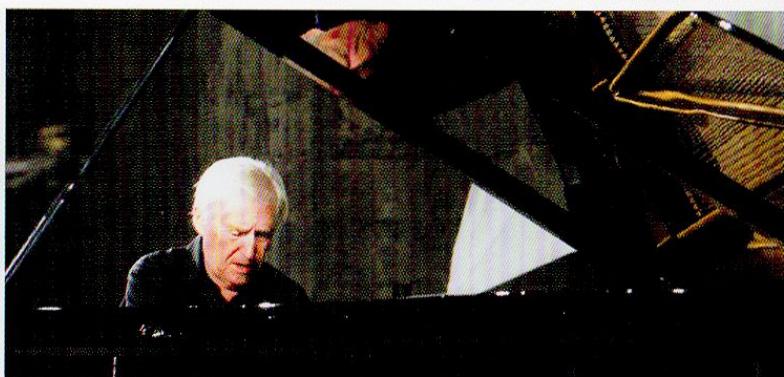
Joaquín Achúcarro, piano

Bach / Busoni: Toccata en do major / **Ludwig van Beethoven:** Sonata en mi major, op. 109 / **Franz Liszt:** Liebestraum núm. 3 / Vals oubliée núm. 1 / Funerailles / **Sergei Rakhmàninov:** Preludi en re menor, op. post / **Alexander Scriabin:** Estudi en si major, op. 8 núm.5 / Estudi, op. 8 núm.12

El cavaller del piano, Joaquín Acúcarro, retorna a Torroella pocs mesos després d'haver enregistrat les *Noches en los Jardines de España* de Manuel de Falla junt a l'Orquestra Filharmònica de Berlín i Sir Simon Rattle.

Per al seu retrobament amb el públic torroellenc, Achúcarro ha proposat un concert que pot ser comprès com un veritable menú musical. Aquest s'iniciarà amb dos plats forts a la primera part. Si l'obra de Johann Sebastian Bach, transcrita per Ferruccio Busoni, serà la possibilitat d'escutar pianísticament la música per a orgue del compositor d'Eisenach, la sonata beethoveniana ens acostarà a una de les tres darreres sonates del músic alemany, en uns anys pròxims a la composició de la seva colossal *Missa Solemnis*.

Ja a la segona part, Achúcarro ha disposat de tres blocs de petites obres corresponents a tres compositors que van convertir el piano en un dels medis per al desenvolupament de la seva voluntat expressiva i on aquestes actuaran com un postre adient com a contrapè de la colossalitat de la primera part.



Este caballero del piano vuelve a Torroella pocos meses después de haber realizado una nueva grabación de las *Noches en los jardines de España*, de Falla, con la Orquesta Filarmónica de Berlín y Sir Simon Rattle.

Para su reencuentro con el público del Festival nos propone un concierto que se puede considerar un menú musical. Si en la obra de Bach, transcrita por Busoni, escucharemos al piano la música para órgano del compositor de Eisenach, la sonata de Beethoven nos acercará a los años cercanos a la composición de su *Missa solemnis*.

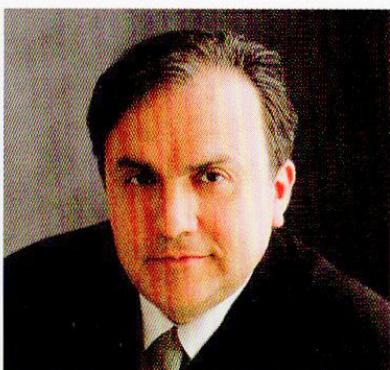
La segunda parte está estructurada en tres bloques de pequeñas obras correspondientes a tres compositores que convirtieron el piano en uno de los medios para el desarrollo de su voluntad expresiva, un postre magnífico como contrapeso a la colosal primera parte.

The knight-errant of the piano, Joaquín Achúcarro, returns to Torroella just a few months after recording Falla's *Nights in the Gardens of Spain* with the Berlin Philharmonic and Sir Simon Rattle.

For his faithful audience in Torroella, Achúcarro has chosen a programme which reads like a musical menu with two tasty dishes in the first part. Bach's Toccata, transcribed by Ferruccio Busoni, brings us a pianistic version of one of the Cantor's organ works, while Beethoven's sonata is one of the last three written by the composer, in the years in which he wrote his monumental *Missa Solemnis*.

In the second part of the concert, Achúcarro has programmed three blocks of short works by three composers who made the piano into a vehicle of personal expression. These short pieces will serve as a light dessert to balance the intensity of the first part of the programme.

Dijous 18 d'agost / 22 h / Església / concert 10



Magdalena Kožená, mezzosoprano
Yefim Bronfman, piano

Modest Mussorgsky: *Dietskaia* / **Dmitry Xostakóvitx**: *Satiry*, op. 109 /

Maurice Ravel: *Histoires naturelles*, op. 50 / **Sergei Rakhmàninov**:
Cançons, op. 38 / **Béla Bartók**: *Dorfszenen*

La mezzosoprano txeca Magdalena Kožená és, sense cap mena de dubte, una de les grans veus de l'actual panorama musical gràcies a una trajectòria discogràfica de gran calatge i una presència contínua a les més importants sales i festivals d'arreu del món. Acompanyada de l'excels pianista Yefim Bronfman, Kožená proposa per a la seva presentació a Torroella un recital on es combinen alguns petits cicles de cançons de compositors que van moure's en diferents coordenades estilístiques i estètiques per abordar, així, la interessant relació entre text i música.

Des de la peculiar visió de la infantesa exposada per Modest Moussorgski a *Dietskaia* fins a la punyent ironia i enginy característics de Xostakóvitx (*Satiry*, opus 109), passant per l'impressionisme de Ravel de les seves *Histoires naturelles* i els sempre personals llenguatges de Rakhmàninov i Bartók, no ens ha de quedar ni una engruña de dubte que l'expressivitat i intensitat habituals de l'art vocal de Kožená seran els més adients per a un recital que es presagia com un dels grans concerts vocals del cicle estival.

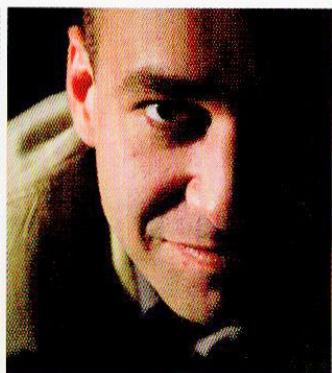
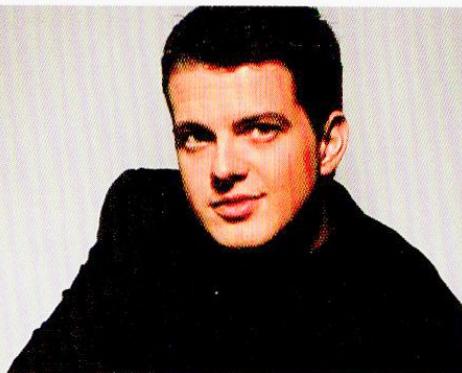


La mezzosoprano checa Magdalena Kožená es una de las grandes voces del actual panorama musical por su trayectoria discográfica y la presencia continuada en las salas más importantes de todo el mundo. Acompañada por el pianista Yefim Bronfman, propone un recital donde combina pequeños ciclos de canciones de compositores de diferentes coordenadas estilísticas y estéticas para abordar, así, la relación entre texto y música.

Desde la peculiar visión de la infancia expuesta por Moussorgski a Dietskaia hasta la punzante ironía e ingenio característicos de Shostakovich a Satír pasando por el impresionismo de Ravel en *Histoires naturelles* y los personales lenguajes de Rachmaninov y Bartók, no hay duda de que la expresividad e intensidad del arte vocal de esta gran artista serán los más adecuados para uno de los grandes conciertos del verano.

The Czech mezzo-soprano Magdalena Kožená is unquestionably one of the greatest singers of our time. She has made many recordings of great quality, and regularly performs at leading festivals and in the main concert-halls throughout the world. Accompanied today by the excellent pianist Yefim Bronfman, Kožená's first appearance at Torroella will be a recital of short song cycles by composers from different stylistic and aesthetic traditions, thus addressing the fascinating relationship between text and music.

From the very personal vision of childhood depicted in Mussorgsky's Dietskaia to the pungent irony and ingenuity of Shostakovich (Satires, Op. 109), together with the impressionism of Ravel's *Histoires naturelles* and the ever-personal musical language of Rachmaninov and Bartók, there will be no shadow of doubt that the intense expressive quality always to be found in the art of Magdalena Kožená is the best recipe for a recital that will be one of the high points of this summer's Festival.



Philippe Jaroussky, contratenor

Jérôme Ducros, piano

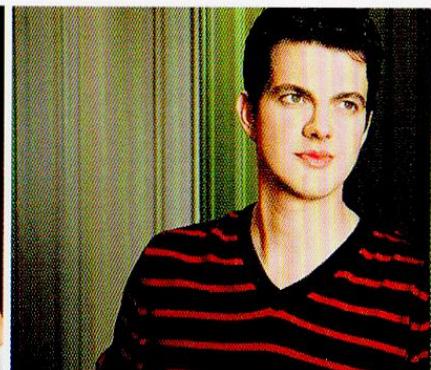
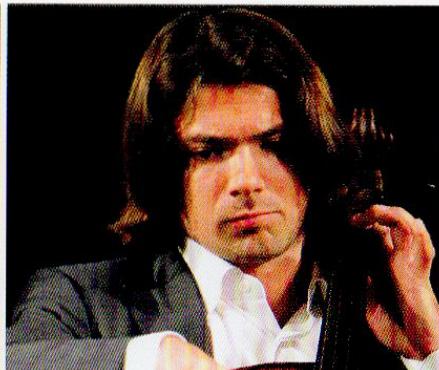
Gautier Capuçon, violoncel

Obres de **C. Saint-Saëns, G. Fauré, R. Hahn, I. Albéniz i J. Massenet**

Si un nom sobresurt en el món dels contratenors actuals és el del francès Philippe Jaroussky, situat com una personalitat musical que transcendeix el món de la música antiga. En la seva presentació a Catalunya proposa un programa de cançó francesa de finals del segle XIX i principis del segle XX, a mig camí entre el romanticisme i el modernisme.

Acompanyat de Jérôme Ducros i Gautier Capuçon, el concert es planteja com una magnífica oportunitat de gaudir de l'art vocal del contratenor francès i comprovar com el timbre i la veu de contratenor permet la interpretació d'altres repertoris que no formen part estrictament de la música antiga.

No serà la primera vegada que Jaroussky afronta aquest repertori, ja que va formar part del corpus d'un aclamat disc (*Opium*) que ara presentarà al Festival amb l'elegància i brillantor característiques d'una presència musical majúscula.



Si un nombre sobresale en el mundo de los contratenores actuales es el del francés Philippe Jaroussky, situado como una personalidad musical que trasciende el mundo de la música antigua. En su presentación en Cataluña propone un programa de canción francesa de finales del siglo XIX y principios del siglo XX, a medio camino entre el romanticismo y el modernismo.

Acompañado de Jérôme Ducros y Gautier Capuçon, el concierto se plantea como una magnífica oportunidad de disfrutar del arte vocal del contratenor francés y comprobar como el timbre y la voz de contratenor permite la interpretación de otros repertorios que no forman parte estrictamente de la música antigua.

No será la primera vez que Jaroussky afronta este repertorio, ya que formó parte del corpus de un aclamado disco (*Opium*) que ahora presentará en el Festival con la elegancia y brillo características de una presencia musical mayúscula.

If there is one name of a countertenor that has been on everybody's lips these last five years, it is that of Philippe Jaroussky. This exquisite French singer has steadily consolidated a reputation transcending the world of early music. For his first appearance in Catalonia, Jaroussky has chosen a programme of French chansons from the end of the 19th century and the beginning of the 20th, a mid-point between Romanticism and Modernism.

Accompanied by the pianist Jérôme Ducros and the cellist Gautier Capuçon, a regular performer at the Torroella Festival, this concert will be a magnificent opportunity to sample Jaroussky's art, and to experience how the timbre of the countertenor voice deserves a place in repertoires outside the strict realm of early music.

This concert will not be the first time that Jaroussky has performed this repertory, as it has already appeared on a CD (*Opium*) that has been acclaimed by the critics. Today the music will come to Torroella with all the elegance and brilliance of a major musician of our times.



Orfeo 55

Nathalie Stutzmann, contralt i direcció

Antonio Vivaldi: Concert en sol menor, RV 578, de *L'Estro Armonico* / Simfonia de *L'Olimpiade* / «Agitata infido flatu», de l'oratori *Juditha Triumphans* / «Lascia almen», de l'òpera *La Costanza Trionfante* / «Io sento in questo seno», de l'òpera *Arsilda regina di Ponte* / «Gemo in un punto e fremo», de l'òpera *L'Olimpiade* / «Sento in seno», de l'òpera *Titeberga* / «Sovvente il sole», de l'òpera *Andromeda Liberata*.

La contralt francesa Nathalie Stutzmann, principal solista invitada d'enguany, ens proposa una primera actuació centrada en les obres vocals de la primera meitat del segle XVIII per a la veu de contralt de la que Stutzmann, sense cap mena de dubte, n'és una de les màximes exponent en els nostres dies.

Al capdavant del conjunt orquestral històric de l'Orfeo 55, del que Stutzmann n'assumeix també les tasques de direcció, se'n oferirà el programa *Prima Donna* format per una selecció d'àries d'òperes d'Antonio Vivaldi, gran defensor de la naturalitat de la veu femenina respecte a la passió que despertaven a l'època les veus andrògines dels castrati.

A *Prima Donna* som convidats a fruir de l'originalitat històrica de reunir algunes de les àries més reeixides compostes per a veus femenines i pertanyents a algunes òperes i oratoris de *il prete rosso* que Stutzmann interpretarà junt altres mostres de música orquestral del possiblement compositor venecià més celebèrrim de tots els temps.

Un merescut homenatge a Antonia Margherita Merighi, Anna Girò, Lucia Lancetti, entre d'altres a les que Vivaldi va compondre aquestes obres.



La contralto francesa Nathalie Stutzmann, principal solista invitada, nos propone una primera actuación centrada en las obras vocales de la primera mitad del siglo XVIII para la voz de contralto, de la cual es una de las máximas exponentes actuales.

Al frente de su conjunto orquestal histórico nos ofrecerá el programa *Prima Donna*, una selección de arias de óperas de Vivaldi, gran defensor de la naturalidad de la voz femenina respecto de la pasión que despertaban la época las voces androgynas de los castrati.

Somos invitados a disfrutar de la originalidad de reunir algunas de las arias más exitosas compuestas expresamente para voces femeninas pertenecientes a óperas y oratorios de *Il prete rosso*.

Un merecido homenaje a Antonia Margherita Merighi, Anna Giró, Lucía Lancetti, entre otras por quien Vivaldi compuso estas obras.

This first concert by the French contralto, Nathalie Stutzmann, our principal guest artist this year, brings us a programme based on vocal works from the first half of the eighteenth century. Stutzmann is unquestionably one of the leading contraltos of our times.

She will direct the period ensemble, Orfeo 55, and the *Prima Donna* programme consists of a selection of arias from the operas of Antonio Vivaldi, a great defender of the natural character of the female voice as against the androgynous timbre of the castrati that were so popular at the time.

With *Prima Donna* we will be able to appreciate the novelty of bringing together in one concert some of the best arias composed for the female voice, and which are to be found in Vivaldi's operas and oratorios. Stutzmann will intersperse these works with orchestral pieces by the same composer, probably the most famous Venetian musician of all time.

This concert will be a deserved tribute to Antonia Margherita Merighi, Anna Giró, Lucia Lancetti and others, for whom Vivaldi composed these works.



María Bayo, soprano

Marco Brolli, flauta travessera

Acadèmia 1750

Stefano Demicheli, direcció

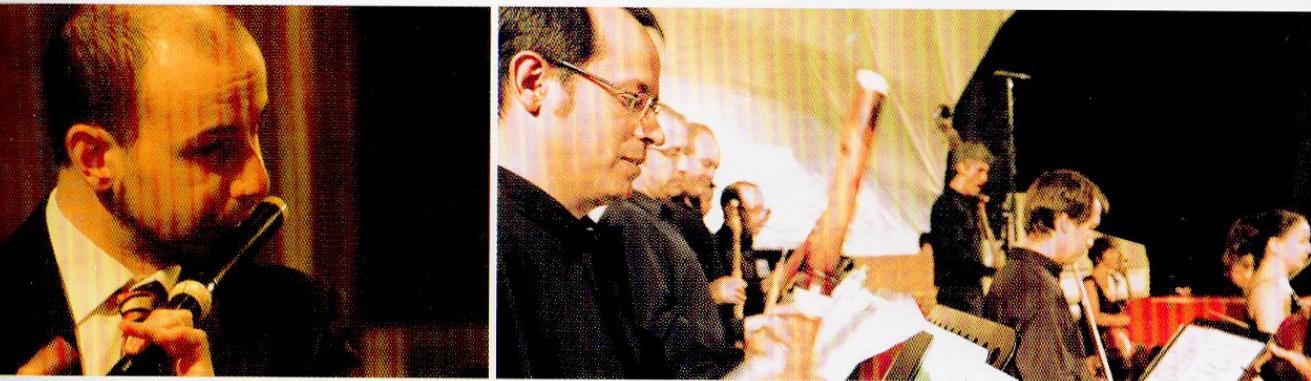
Giovanni Ferrandini: Simfonia en si bemoll major / **Il Pianto di Maria** (atribuït a G.F.Haendel) / **Manuel Pla**: Concert per a flauta travessera en si bemoll major IV/2 / **Nicola Antonio Porpora**: Salve Regina en sol major per a veu i instruments

Encara avui, en els albors del segle XXI, figures musicals com les de Giovanni Battista Ferrandini (1710-1791), Nicola Propora (1686-1768) o Manuel Pla (m.1766) desperten multitud d'interrogants. Interrogants que tenen a veure, possiblement, per una concepció historiogràfica marcada per patrons germànics i que fa oblidar aspectes del cànon musical i dels gustos de l'època.

Encara avui la música d'aquests compositors segueix fascinant-nos. Sigui per la influència que va exercir en Mozart i en la música germànica (Ferrandini), per haver estat el mestre de cant del mite de Farinelli (Porpora) i/o per formar part d'una de les nissagues de compositors-intèrprets més aclamats del segle XVIII (Manuel Pla), aquesta producció de l'Acadèmia 1750, al costat de la reconeguda soprano navarresa María Bayo, vol contribuir a resoldre alguns dels esmentats interrogants en un programa centrat en l'imponent *Pianto de Maria* que durant força anys va ser atribuït a Georg Frideric Händel.

La interpretació amb instruments de l'època, en època moderna, del concert de Pla arrodoneix una proposta tan interessant com sorprenent.

Producció del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí
i Acadèmia 1750



Aún hoy, en el albor del siglo XXI, figuras musicales como las de Giovanni Battista Ferrandini (1710-1791), Nicola Propora (1686-1768) o Manuel Pla (m.1766) despiertan multitud de interrogantes. Interrogantes que posiblemente se dan por una concepción historiográfica marcada por patrones germánicos y que hace olvidar aspectos del canon musical y de los gustos de la época.

Aún hoy, la música de estos compositores sigue fascinándonos. Sea por la influencia que ejerció en Mozart y en la música germánica (Ferrandini), por haber sido el maestro de canto del mito de Farinelli (Porpora) o por formar parte de una de las nisegas de compositores-intérpretes más aclamados del siglo XVIII (Manuel Pla), esta producción de la Acadèmia 1750, junto a la reconocida soprano navarra María Bayo, desea contribuir a resolver algunos de estos enigmas en un programa centrado en el imponente *Pianto de María* que, durante bastantes años fue atribuido a Georg Friedrich Händel.

La interpretación con instrumentos de la época, en época moderna, del concierto de Pla remata una propuesta tan interesante como sorprendente.

Producción del Festival de Músicas de Torroella de Montgrí y Acadèmia 1750

Even today, at the beginning of the 21st century, musicians such as Giovanni Battista Ferrandini (1710-1791), Nicola Porpora (1686-1768) or Manuel Pla (d. 1766) raise more questions than answers. Questions which may well have arisen from a somewhat German-centred view of musical history which tends to omit certain aspects of the historical background and the tastes prevalent at the time.

Even today, the music of these composers continues to fascinate us, whether on account of the influence they had on Mozart and the Germanic tradition (Ferrandini), of having been a teacher of the mythical Farinelli (Porpora), or of being a member of the most famous family of composer-instrumentalists of the 18th century (Manuel Pla). This concert by the Acadèmia 1750, with the renowned Navarrese soprano María Bayo, will attempt to answer some of the questions with a programme centred on the imposing *Pianto de María* which for years was attributed to George Frideric Handel.

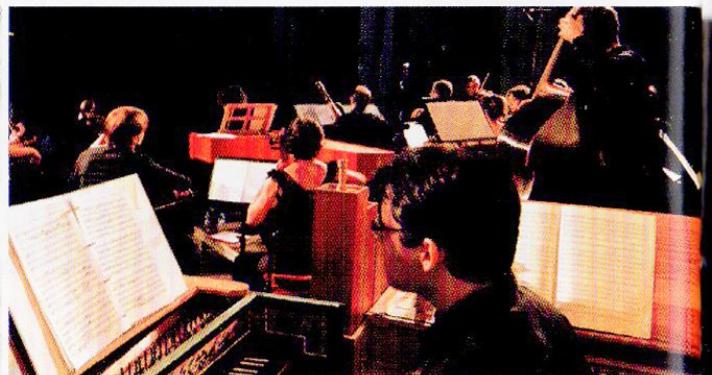
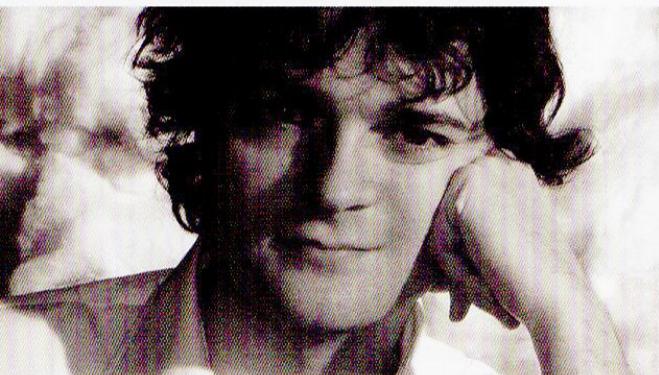
A performance in modern times with period instruments of the concerto by Pla will complete the programme of what will be an original and interesting concert.

Joint production by the Torroella de Montgrí Music Festival and the Acadèmia 1750

Preus / Precios / Prices A_50€ B_34€ C_18€

Dissabte 6 d'agost / 22 h / Església

Concert a Verges



Acadèmia 1750

Stefano Demicheli, clavicèmbal i direcció

Johann Sebastian Bach: *Contrapunctus 1 i 6*, de *L'art de la fuga*, BWV 1080 / **Wilhelm Friedemann Bach:** *Fuga en re menor per a cordes i baix continu*, d'un tema d'Antonio Vivaldi / **Johann Pachelbel:** *Cànon i giga en re major* / **Arcangelo Corelli:** *Fuga en re major* / **Wilhelm van Wassenaer & Carlo Bacciccia Ricciotti:** *Concerto armonico núm. 3 en la major*, de *Cappella sul canone di Palestrina* / **Francesco Bartolomeo Conti:** *Fuga en fa menor* / **Alessandro Scarlatti:** *Sonata a quattro núm. 2 en do menor*

L'*art de la fuga*, la darrera obra de Johann Sebastian Bach, és l'obra escollida per una nova producció de l'Acadèmia 1750. El subtítol d'aquesta producció *Cànon i fuga en la música instrumental del segle XVIII a Itàlia i Alemanya* amaga un viatge musical per creacions d'ambdós països que responen a la forma musical del cànon i la fuga.

A part de poder escoltar alguns *Contrapunctus* pertanyents a la mateixa obra, també podrem seguir altres paradigmes de compositors com W. F. Bach, A. Corelli, J. Pachelbel i A. Scarlatti, entre altres.

Coproducció del Festival de Músiques de Torroella de Montgrí,
Acadèmia 1750 i Festival Pau Casals d'El Vendrell



La última obra de Johann Sebastian Bach *El arte de la fuga* es el título elegido para una nueva producción de la Acadèmia 1750. El subtítulo *Canon y fuga a la música instrumental del siglo XVIII en Italia y Alemania* señala la verdadera intención de la misma, que es la de un viaje musical por creaciones musicales de ambos países que responden a la forma musical del canon y de la fuga.

A parte de escuchar algunos *Contrapunctus* pertenecientes a la mencionada obra bachiana, también podremos escuchar otros paradigmas de compositores como W.F. Bach, A. Corelli, J. Pachelbel y A. Scarlatti, entre otros.

Coproducción del Festival de Músicas de Torroella de Montgrí,
Acadèmia 1750 y Festival Pau Casals de El Vendrell

The last work of Johann Sebastian Bach the *Art of Fugue* is the title of a new production by the Acadèmia 1750. The subtitle, *Canon and Fugue in 18th century instrumental music in Germany and Italy* makes clear the intentions behind this concert –a musical journey– taking in compositions from both countries that have the form of a canon or a fugue.

In addition to hearing some of the *Contrapuncti* from Bach's major work, the concert will bring us other examples of the forms by composers including W. F. Bach, A. Corelli, J. Pachelbel and A. Scarlatti.

Joint production by the Torroella de Montgrí Music Festival,
the Acadèmia 1750 and the Pau Casals Festival, El Vendrell



Visc la meva cultura

EL PAÍS

HO TENIM TOT ORQUESTRAT PEL FESTIVAL DE MÚSIQUES.



Servei de refrigeri, delicatessen i begudes del Festival de Músiques al Passeig de l'Església ofert pel Palau Lo Mirador.

Horaris: una hora abans del concert (21h), a la mitja part i després del concert.

Oferta de sopars a la fresca als jardins del Palau Lo Mirador a partir de les 20h perquè sigui una nit perfecta.



PALAU
LOMIRADOR
UN REGNE D'EMOCIONS

RESTAURANT HOTEL★★★ BANQUETS CASAMENTS

Pg. de l'Església, 1 · Torroella de Montgrí (Girona) · 972 75 80 63

 palaulomirador.com

 RV HOTELS

Del 30 de maig al 26 d'agost

Servei de Tel·Entrada

A la pàgina web (www.telentrada.com) o per telèfon, al 902 10 12 12 i a oficines de CatalunyaCaixa. Els clients de CatalunyaCaixa tenen un 25 % de descompte fent la compra per qualsevol d'aquestes vies (el nombre d'entrades amb descompte és limitat).

Del 25 de juny al 26 d'agost

Personalment

De dilluns a dissabte, de 10 a 13 h i de 17 a 20 h, a les oficines del Festival, carrer Primitiu Artigas, 6 (al centre de la vila).

Per telèfon

Al 972 76 10 98, en el mateix horari, com a màxim fins una setmana abans del concert. Per confirmar la reserva cal fer el pagament, en el termini de quatre dies, per transferència bancària (lliure de despeses per al beneficiari) al següent compte corrent: 2013 0634 39 0200046481 de CatalunyaCaixa.

En el lloc on es faci el concert

Només en efectiu, a partir de les 21h.

Entrades amb preus especials

A la venda exclusivament a les oficines o taquilles del Festival presentant en el moment de la compra i a l'entrada dels concerts, la documentació acreditativa corresponent.

- Socis de Joventuts Musicals: 25% de descompte
- Menors de 25 anys: 50 % de descompte

Observacions

Hi ha reservades sis places d'accés fàcil per persones amb mobilitat reduïda. Es recomana telefonar abans del dia del concert (972 76 10 98) per poder dispensar tota l'atenció necessària.



Del 30 de mayo al 26 de agosto

Servicio de Tel·Entrada. En la página web (www.telentrada.com) o por teléfono, al 902 10 12 12 y en oficinas de CatalunyaCaixa. Los clientes de CatalunyaCaixa tienen un 25 % de descuento comprando las entradas por cualquiera de estas vías (el número de entradas con descuento es limitado).

Del 25 de junio al 26 de agosto

Personalmente. De lunes a sábado, de 10 a 13 h i de 17 a 20 h, en las oficinas del Festival, calle Primitiu Artigas, 6 (en el centro de la población).

Por teléfono. Al 972 76 10 98, en el mismo horario, hasta una semana antes del concierto. Para confirmar la reserva se debe efectuar el pago, antes de cuatro días, a través de transferencia bancaria (libre de gastos para el beneficiario) a la siguiente cuenta corriente: 2013 0634 39 0200046481 de CatalunyaCaixa.

En el lugar de celebración del concierto. Solamente en efectivo, a partir de las 21 h.

Entradas con precios especiales. A la venta exclusivamente en las taquillas del Festival presentando en el momento de la compra y en la entrada de los conciertos la documentación acreditativa correspondiente.

- Socios de Juventudes Musicales: 25% de descuento
- Menores de 25 años: 50 % de descuento

Observaciones. Se reservan seis plazas de fácil acceso para personas con movilidad reducida. Se recomienda llamar antes del día del concierto (972 76 10 98) para poder recibir la atención necesaria.

From 30 may to 26 august

By means of the "Tel·entrada" booking service. Tickets may be booked on the Internet (www.telentrada.com), by telephone (902 10 12 12) or in person at CatalunyaCaixa Savings Bank branches. CatalunyaCaixa customers making their bookings by any of these methods are entitled to a 25% discount to a limited number of seats.

From 25 june to 26 august

In person. At the Festival box office, 6, carrer Primitiu Artigas, in the centre of Torroella. Opening times 10 a.m. to 1 p.m. and 5 p.m. to 8 p.m., Monday to Saturday.

By telephone. By calling 972 76 10 98, at least one week before the date of the concert, from 10 a.m. to 1 p.m. or 5 p.m. to 8 p.m., Monday to Saturday. Bookings must be confirmed within 4 days by making a bank transfer, free of charges to the payee, to CatalunyaCaixa account no. 2013 0634 39 0200046481.

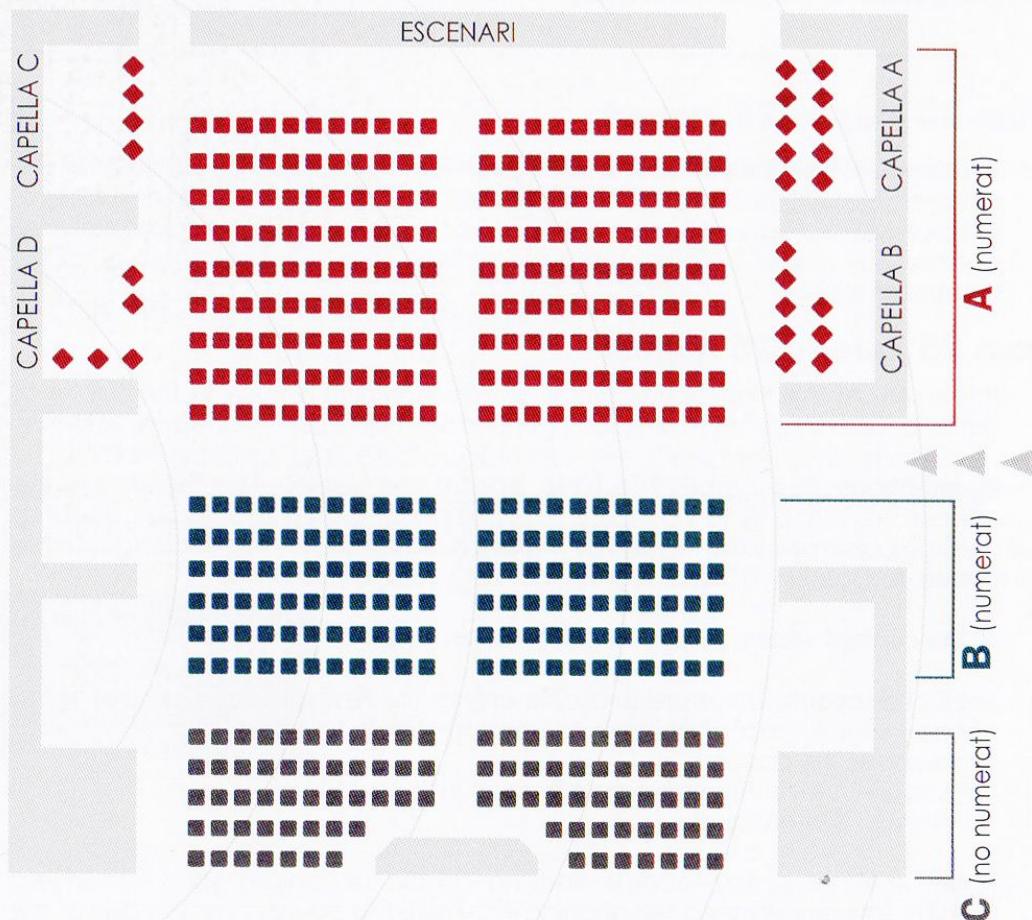
At the concert venue. Cash only payments as from 9 p.m.

Special discounts. These are available only at the Festival Booking Office or the concert venue. Proof of entitlement is required both for purchase of tickets and admission to the concert.

- Members of Joventuts Musicals: 25% discount
- Under 25s: 50% discount

Note. There are six easy-access places available for concert-goers with limited mobility. We recommend telephoning 972-761098 in advance of the day of the concert, so that full facilities can be provided.

L'escenari / El Escenario / The Scene



Atrium Torroella

Del 5 de juliol al 27 d'agost, presentació del Projecte Ermoúpoli, un recull de relats visuals i itineraris de Joan Carles Roca Sans pel Mediterrani, amb pintura, escultura, dibuix digital i curtmetratges d'animació.

Plataforma del Projecte: També es pot veure a Can Quintana durant els mesos de juliol i agost, i al Palau Solterra a partir d'octubre.

Horari: de dimarts a dissabte, de 18 a 21 h i a hores convingudes.

C. de Primitiu Artigas, 19 - atrium@rocasans.com - Tel. +34 972 75 70 37
www.rocasans.com

Fundació Mascort

Del 4 de juny al 16 d'octubre, exposició La ceràmica daurada de la col·lecció Mascort, S. XII-XVIII.

Horari: de dilluns a dissabte, de 17 a 21 h. Dilluns i diumenge, de 10 a 14 h. Dimarts tancat.

C. de l'Església, 9 - info@fundaciomascort.com - Tel. +34 972 75 80 57
www.fundaciomascort.com

Fundació Vila Casas - Palau Solterra

Museu de fotografia contemporània ubicat en un edifici d'arquitectura civil del segle XV amb decoració renaixentista i noucentista.

Sales temporals: exposició de la segona edició del Premi de Fotografia Torroella de Montgrí.

Sales permanents: exposició del fons de la col·lecció.

Horari de l'11 de juny a l'11 de setembre: de dimarts a diumenge, de 17 a 21 h. Dilluns tancat.

C. de l'Església, 10 - palausolterra@fundaciovilacasas.com - Tel. +34 972 76 19 76
www.fundaciovilacasas.com

Michael Dunev Art Projects

Del 18 de juny al 10 de juliol: Guerrero Medina. Circ. Pintura i escultura

Del 16 de juliol al 13 d'agost: Riera i Aragó. Obres selectes. Pintura i escultura

Del 20 d'agost al 10 de setembre: Carmen Calvo. Obra recent. Pintura i obra sobre paper.

Horari: de 17.30 a 20.30 h i a hores convingudes.

C. Major, 28 - info@dunev.com - Tel. +34 972 75 94 92 - www.dunev.com

Crèdits

Edita: Joventuts Musicals de Torroella de Montgrí
Disseny i maquetació: Sílvia Llenas - TOC Creatiu
Impressió: Impremta Palafrugell
Dipòsit legal: GI-899-2011

© De les fotografies: els seus autors



Descobreix

CX MónNatura Pirineus

CX MónNatura Pirineus

Un món obert
a la cultura del
medi ambient
i a la fauna
salvatge dels
Pirineus



Informació i reserves:

973 626 722 • www.catalunyacaixa.com/obrasocial

Son • Alt Aneu • Pallars Sobirà

Organitza



Emisora oficial del festival



Col·laboren

CX CatalunyaCaixa
Obra Social

PARRÒQUIA DE
SANT GENÍS

EL PAÍS

TR3S C



Patrocinen



Ajuntament de
Torroella de Montgrí



Diputació de Girona
221 MUNICIPIS



INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES
ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
**Institut Català de les
Indústries Culturals**